

SURBOURG – St. Arbogast

L'abbaye de Surbourg a été fondée à l'époque mérovingienne, au 6^e siècle. On y déposa des reliques de son fondateur Saint-Arbogast à la fin du 11^e siècle.

Le plan de Saint-Arbogast est cruciforme, c'est le premier en Alsace. La nef et le transept sont d'égales hauteur et largeur.

L'édifice actuel est le résultat de quatre périodes de constructions successives. De l'église primitive, élevée au cours du troisième tiers du 11^e siècle, subsistent la nef à trois vaisseaux dans son ensemble, le transept, les deux absidioles et la tour de croisée. À la fin du 12^e siècle, on reconstruisit l'abside centrale. Au 15^e siècle, la croisée et la travée droite du chœur sont voûtées d'ogives et une sacristie est accolée au croisillon sud. En 1935 enfin, est ajouté le massif occidental qui apparaît comme un second transept.

L'architecture médiévale avait pour pratique d'utiliser des éléments provenant d'édifices anciens dans de nouvelles constructions. Ici, sur le mur Nord-Ouest de la nef apparaît le fragment d'une colonne gallo-romaine à écailles.

Das Kloster von Surbourg entstand im 6. Jahrhundert in merowingischer Zeit. Dort wurden vom Ende des 11. Jahrhunderts an die Reliquien seines Begründer Sankt Arbogast aufbewahrt.

Sankt Arbogast ist die erste Kirche im Elsass mit einem kreuzförmigen Grundriß. Kirchenschiff und Querhaus sind gleich hoch und gleich breit.

Die heutige Kirche ist Ergebnis vier aufeinanderfolgender Bauperioden. Vom ursprünglichen Bau, der im letzten Drittel des 11. Jahrhunderts entstanden ist, sind das dreischiffige Langhaus, das Querschiff, die beiden Apsidien und der Vierungsturm erhalten. Ende des 12. Jahrhunderts wurde die Hauptapsis erneuert. Im 15. Jahrhundert stattete man die Vierung und das rechte Joch des Chores mit einem Kreuzrippengewölbe aus. An den südlichen Querhausarm hängte man eine Sakristei an. 1935 schließlich setzte man vor die Fassade ein Westwerk in der Art eines zweiten Querschiffes.

In der mittelalterlichen Architektur war es üblich, Elemente älterer Bauten in neuen Konstruktionen wiederzuverwenden. Hier findet man zum Beispiel in der nordwestlichen Kirchenschiffmauer das Fragment einer gallo-römischen Säule mit Fischschuppenmuster.

The abbey of Surbourg was founded in the 6th century. The relic of its founder, Saint Arbogast, was laid there at the end of the 11th century.

The entire three-ship nave, the transept, the two little apses and the crossing tower are remains of the primitive church, erected in the last third of the 11th century. The central apse was constructed in the late 12th century. In the 15th century, cross-ribbed vaults were set above the crossing and the bay on the right-hand side of the choir; the vestry was attached to the southern arm. The west façade was built in 1935 and may be compared to a second transept.

The building is the result of 4 successive construction periods. The entire three-ship nave, the transept, the two little apses and the crossing tower are remains of the primitive church, erected in the last third of the 11th century. The central apse was reconstructed in the late 15th century, cross-ribbed vaults were set above the crossing and the bay on the right-hand side of the choir; the vestry was attached to the southern arm.

It was common practice in medieval architecture to reuse parts of former buildings in new constructions. Here, the fragment of a Gallo-Roman column with fish-scales has been integrated in the North-Western wall of the nave.